

Num

Chapter 24

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וְלֹא־יִשְׂרָאֵל אֶת־לְבַרְךָ יְהוָה בְּעֵינָי טוֹב כִּי בַלְעָם וַיֵּרָא 1
et-ne-pas Israël - à-bénir l'Éternel dans-yeux-de bon ce Balaam et-vit
[H3808](#) [H3478](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3068](#) [H2895](#) [H7200](#)
פְּנֵיו: הַמְדָּבָר אֶל־וַיִּשֶׁתּוּ נְחָשִׁים לִקְרַאת כַּפְעַם כַּפְעַם־ הַלֵּךְ
son-face le-désert vers et-placer omens à-meet après-temps comme-temps il-alla
[H6440](#) [H0413](#) [H7896](#) [H5173](#) [H7125](#) [H6471](#) [H6471](#) [H1980](#)

Et Balaam vit qu'il était bon aux yeux de l'Éternel de bénir Israël, et il n'alla pas, comme d'autres fois, à la rencontre des enchantements, mais il tourna sa face vers le désert.

וַתְּהִי וַיֵּשֶׂא בַלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לְשִׁבְטָיו וַתְּהִי 2
et-était par-tribus demeure Israël - et-vit son-yeux - Balaam et-leva
[H1961](#) [H7626](#) [H7931](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5375](#)
עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: רוּחַ אֱלֹהִים
sur-lui Spirit-de Dieu
[H0430](#) [H7307](#)

Et Balaam leva ses yeux et vit Israël habitant dans ses tentes selon ses tribus ; et l'Esprit de Dieu fut sur lui.

וַיִּשְׂא וַיֵּשֶׂא בַלְעָם נֶאֱמַר מְשָׁלוֹ וַיֵּשֶׂא וַיֵּשֶׂא 3
le-homme et-oracle-de Beor fils-de Balaam oracle-de et-dit son-oracle et-leva-en-haut
[H1397](#) [H5002](#) [H1160](#) [H5002](#) [H0559](#) [H4912](#) [H5375](#)
שָׂתָם הָעֵינַן: הָעֵינַן
ouvrit le-oeil
[H8365](#)

Et il proféra son discours sentencieux, et dit : Balaam, fils de Béor, dit, et l'homme qui a l'œil ouvert, dit :

נָאִם שָׁמַע אִמְרַי־ אֵל אֲשֶׁר מַחְזֶה שַׁדַּי יִחְזֶה נָפֵל 4
oracle-de entendant paroles-de El qui vision-de Shaddai voit tombant
[H5002](#) [H8085](#) [H0561](#) [H0410](#) [H4236](#) [H7706](#) [H2372](#) [H5307](#)
וַיִּגְלֵי עֵינָיִם: עֵינָיִם
et-découvrit yeux
[H1540](#)

Celui qui entend les paroles de Dieu, qui voit la vision du Tout-puissant, qui tombe et qui a les yeux ouverts, dit :

מַה־טוֹב אֶתְּלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: 5
comment bon ton-tentes Jacob ton-dwellings Israël
[H4100](#) [H2895](#) [H0168](#) [H3290](#) [H4908](#) [H3478](#)

Que tes tentes sont belles, ô Jacob ! et tes demeures, ô Israël !

כַּנְּחָלִים נִטְיוּ כַּנְּחָלִים עָלַי כַּנְּתַן נְהַר כַּאֲהָלִים נִטְע 6
comme-vallées ils-étendre-dehors comme-jardins à-côté-de un-fléuve comme-aloes planta
[H5186](#) [H1593](#) [H5104](#) [H4325](#) [H0730](#) [H3068](#)
מִיָּם: עָלַי־ כַּאֲרָזִים יְהוָה
eaux à-côté-de comme-cedars l'Éternel
[H4325](#) [H0730](#) [H3068](#)

Comme des vallées elles s'étendent, comme des jardins auprès d'un fleuve, comme des arbres d'aloès que l'Éternel a plantés, comme des cèdres auprès des eaux.

וַיִּרְאֵם	רַבִּים	בְּמֵיִם	וַיִּזְרַעֵן	מִדְּלִיָּו	מַיִם	יִזְלֹ-	7
et-exalta	beaucoup	dans-eaux	et-son-semence	de-son-buckets	eau	flows	
		H4325	H2233	H1805	H4325	H5140	
			מְלִכְתּוֹ:	וַתִּנְשֵׂא	מִלְכּוֹ	מֵאַגַּג	
			son-kingdom	et-leva-en-haut	son-roi	au-dessus-Agag	
			H4438	H5375	H4428	H0090	

L'eau coulera de ses seaux ; et sa semence sera au milieu de grandes eaux ; Et son roi sera élevé au-dessus d'Agag, et son royaume sera haut élevé.

יֵאָכֵל	לּוֹ	רְאִים	כְּתוֹעַפֹת	מִמִּצְרַיִם	מוֹצִיאֵן	אֵל	8
il-devours	pour-lui	wild-boeuf	comme-cornes-de	de-Égypte	apportant-lui-dehors	El	
H0398		H7214	H8443	H4714	H3318	H0410	
		יִמְחָץ:	וַחֲצִיֵן	יִנְרַם	וַעֲצַמְתֵיהֶם	צָרֵיו	גּוֹיִם
		il-shatters	et-son-flèches	il-crushes	et-leur-os	son-adversaries	nations
		H4272	H2671		H6106		

¶ Dieu l'a fait sortir d'Égypte ; il a comme la force des buffles ; il dévorera les nations, ses ennemis ; il cassera leurs os, et les frappera de ses flèches.

יִקְיַמְנֵוּ	מִי	וְכִלְבִּיאַ	כַּאֲרֵי	שָׁכַב	כָּרַע	9
fera-rouse-lui	qui	et-comme-un-lioness	comme-un-lion	il-se-coucha-en-bas	il-crouched	
	H4310			H7901	H3766	
			אָרַר:	וְאָרַרְתִּי	בְרִיךְ	מְבִרְכֵךְ
			maudit	et-cursing-tu	bénit	bénédition-tu
			H0779	H0779	H1288	H1288

Il s'est courbé, il s'est couché comme un lion, et comme une lionne : qui le fera lever ? Bénis sont ceux qui te bénissent, et maudits sont ceux qui te maudissent.

וַיֹּאמֶר	כַּפְּיוֹ	אֶת-	וַיִּסְפַּק	בַּלְעָם	אֶל-	בָּלָק	אַף	וַיִּחַר-	10
et-dit	son-mains	-	et-frappa-ensemble	Balaam	contre	Balak	colère-de	et-brûla	
H0559	H3709	H0853			H0413	H1111	H0639	H2734	
בְרִיךְ	בְּרַכְתָּ	וַהֲנֵה	קָרָאתִיךָ	אֵיבִי	לְקַב	בַּלְעָם	אֶל-	בָּלָק	
bénédition	tu-bénit	et-voici	je-appela-tu	mon-ennemis	à-malédiction	Balaam	à	Balak	
H1288	H1288	H2009	H7121	H0341	H6895		H0413	H1111	
						פְּעָמַיִם:	שְׁלֹשׁ	זֶה	
						fois	trois	ce	
						H6471	H7969	H2088	

Alors la colère de Balak s'embrasa contre Balaam, et il frappa des mains ; et Balak dit à Balaam : C'est pour maudire mes ennemis que je t'ai appelé, et voici, tu les as bénis expressément ces trois fois.

אֲכַבְדְּךָ	כִּבְדָּ	אֲמַרְתִּי	מִקוֹמִיךָ	אֶל-	לָךְ	בְּרַח-	וְעַתָּה	11
je-fera-honorer-tu	honorant	je-dit	ton-lieu	à	pour-toi-même	fuir	et-maintenant	
H3513	H3513	H0559	H4725	H0413		H1272	H6258	
				מְכַבֵּד:	יְהוָה	מְנַעַךְ	וַהֲנֵה	
				de-honorer	l'Éternel	withheld-tu	et-voici	
				H3519	H3068	H4513	H2009	

Et maintenant, fuis en ton lieu. J'avais dit que je te comblerais d'honneurs ; et voici, l'Éternel t'a empêché d'en recevoir .

12 וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲלֹא גַם אֶל־מַלְאָכָי אֲשֶׁר־שְׁלַחְתָּ
 et-dit Balaam à Balak fit-ne-pas aussi à ton-messagers que tu-envoya
[H0559](#) [H0413](#) [H1111](#) [H3808](#) [H1571](#) [H0413](#) [H4397](#) [H7971](#)

אֵלַי דְּבַרְתִּי לֵאמֹר:
 à-moi je-parla disant
[H0413](#) [H1696](#) [H0559](#)

Et Balaam dit à Balak : N'ai-je pas aussi parlé à tes messagers que tu as envoyés vers moi, disant :

13 אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֵא מִבֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכַל
 si donne à-moi Balak fullness-de son-maison argent et-or ne-pas je-am-able
[H5414](#) [H1111](#) [H4393](#) [H3701](#) [H2091](#) [H3808](#) [H3201](#)

לְעֵבֵר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבִי
 à-transgresser - bouche-de l'Éternel à-faire bon ou mal de-mon-propre-coeur
[H0853](#) [H6310](#) [H3068](#)

אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֵתוֹ אֲדַבֵּר:
 ce que l'Éternel parle cela je-fera-parle
[H1696](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1696](#)

Quand Balak me donnerait plein sa maison d'argent et d'or, je ne pourrais transgresser le commandement de l'Éternel pour faire de mon propre mouvement du bien ou du mal ; ce que l'Éternel dira, je le dirai.

14 וְעַתָּה הֲנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה אֵינְעֲצִיךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
 et-maintenant voici-moi allant à-mon-peuple venir à-je-fera-advise-tu qu'il fera-faire
[H6258](#) [H2009](#) [H1980](#) [H3212](#) [H3289](#)

הָעָם הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:
 le-peuple le-ce à-ton-peuple dans-fin-de le-jours
[H2088](#) [H0319](#) [H3117](#)

Et maintenant, voici, je m'en vais vers mon peuple ; viens, je t'avertirai de ce que ce peuple fera à ton peuple à la fin des jours.

15 וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נֹאם בַּלְעָם בְּנוֹ בְּעוֹר וְנָאם הַגֹּבֵר
 et-leva-en-haut et-dit oracle-de oracle-de Balaam fils-de Beor et-oracle-de le-homme
[H5375](#) [H4912](#) [H0559](#) [H5002](#) [H1160](#) [H5002](#) [H1397](#)

שָׂתָם הָעַיִן:
 ouvrit le-oeil
[H8365](#)

Et il proféra son discours sentencieux, et dit : Balaam, fils de Béor, dit, et l'homme qui a l'œil ouvert, dit :

16 נֹאם שָׁמַע אִמְרֵי־אֵל וְיָדַע דַּעַת עֲלִיּוֹן מַחְזָה
 oracle-de entendant paroles-de El et-knowing connaissance-de Most-High vision-de
[H5002](#) [H8085](#) [H0561](#) [H0410](#) [H3045](#) [H1847](#) [H4236](#)

שָׂדֵי יַחְזֶה נִפְלֵ וְנִלְוִי עֵינָיִם:
 Shaddai voit tombant et-découvrit yeux
[H7706](#) [H2372](#) [H5307](#) [H1540](#)

Celui qui entend les paroles de □Dieu, et qui connaît la connaissance du Très-haut, qui voit la vision du Tout-puissant, qui tombe et qui a les yeux ouverts, dit :

17
 כּוֹכַב un-étoile דְּרָךְ marches קְרוֹב près-de וְלֹא mais-ne-pas אֲשׁוּרָנוּ je-voici-lui עַתָּה maintenant וְלֹא mais-ne-pas אֲרָאֵנּוּ je-voir-lui
[H3556](#) [H1869](#) [H7138](#) [H3808](#) [H7789](#) [H6258](#) [H3808](#) [H7200](#)

מִיַּעֲקֹב de-Jacob וְקָם et-se-lève שֶׁבֶט un-scepter מִיִּשְׂרָאֵל de-Israël וּמְחַץ et-crushes פְּאַתָּי corners-de מוֹאָב Moab וְקָרַקַר et-shatters כָּל- tout
[H3605](#) [H4124](#) [H6285](#) [H4272](#) [H3478](#) [H7626](#) [H3290](#)

בְּנֵי־ שֶׁת׃
 Sheth fils-de
[H8351](#)

Je le verrai, mais pas maintenant ; je le regarderai, mais pas de près. Une étoile surgira de Jacob, et un sceptre s'élèvera d'Israël, et transpercera les coins de Moab, et détruira tous les fils de tumulte.

18
 וְהָיָה et-fera-être אֶדוֹם Édom יְרֵשָׁה un-possession יְרֵשָׁה un-possession וְהָיָה et-fera-être שֵׁעִיר Seir אֹיְבָיו son-ennemis וְיִשְׂרָאֵל et-Israël
[H3478](#) [H0341](#) [H3424](#) [H1961](#) [H3424](#) [H0123](#) [H1961](#)

עֹשֶׂה faisant חֵיל׃ valiantly
[H2428](#)

Et Édom sera une possession, et Séhir sera une possession,... [eux], ses ennemis ; et Israël agira avec puissance.

19
 וְנָרַד et-rules מִיַּעֲקֹב de-Jacob וְהָאֵבִיד et-destroys שָׂרִיד survivant מְעִיר׃ de-ville
[H8300](#) [H0006](#) [H3290](#)

Et celui qui sortira de Jacob dominera, et il fera périr de la ville le résidu.

20
 וַיֵּרָא et-vit אֶת- - עַמְלֵק Amalek וַיִּשָּׂא et-leva-en-haut מְשָׁלוֹ son-oracle וַיֹּאמֶר et-dit רֵאשִׁית premier-de גּוֹיִם nations עַמְלֵק Amalek
[H6002](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5375](#) [H4912](#) [H0559](#) [H7225](#) [H6002](#)

וְאַחֲרֵיתוֹ et-son-fin עָרֵי à אֲבָר׃ destruction
[H0008](#) [H5703](#) [H0319](#)

Et il vit Amalek, et proféra son discours sentencieux, et dit : Amalek était la première des nations ; et sa fin sera la destruction.

21
 וַיֵּרָא et-vit אֶת- - הַכֵּנִי le-Kenite וַיִּשָּׂא et-leva-en-haut מְשָׁלוֹ son-oracle וַיֹּאמֶר et-dit אֵתְּנִי enduring מוֹשְׁבֵךָ ton-demeure וְשִׂים et-placer
[H7200](#) [H0853](#) [H7017](#) [H5375](#) [H4912](#) [H0559](#) [H0386](#) [H4186](#)

בְּסֻלֶּעַ dans-le-rocher קְנֵד׃ ton-nest
[H7064](#) [H5553](#)

Et il vit le Kénien, et il proféra son discours sentencieux, et dit : Forte est ta demeure, et tu as placé ton nid dans le rocher.

22
 כִּי mais אִם- si יִהְיֶה cela-fera-être לְבַעַר pour-brûlant קַיִן Cain עַד- jusqu'à מָה quand אֲשׁוּר Asshur תִּשְׁבְּדָה׃ prend-tu-captif
[H1961](#) [H5704](#) [H4100](#) [H5704](#) [H0804](#) [H7617](#)

Toutefois le Kénien doit être consumé, jusqu'à ce qu'Assur t'emmène captif.

23
 וַיִּשָּׂא et-leva-en-haut מְשָׁלוֹ son-oracle וַיֹּאמֶר et-dit אֹיִי alas מִי qui יִחְיֶה fera-vivre מִשְׁמוֹ quand-appoints אֵל׃ El
[H5375](#) [H4912](#) [H0559](#) [H0188](#) [H4310](#) [H2421](#) [H0410](#)

Et il proféra son discours sentencieux, et dit : Malheur ! Qui vivra, quand ¶Dieu fera ces choses ?

עָדִי	הוּא	וְגַם־	עֵבֶר	וְעַנּוֹ־	אַשּׁוּר	וְעַנּוֹ	כִּתִּים	מִיָּד	וְצִיִּם	24
à	il	et-aussi	Eber	et-afflict	Asshur	et-afflict	Kittim	de-main-de	et-ships	
H5703	H1931	H1571	H5677		H0804		H3794	H3027	H6716	

אַבְדָּה :
destruction
[H0008](#)

Et des navires viendront de la côte de Kittim, et affligeront Assur, et affligeront Héber, et lui aussi ira à la destruction.

לְדַרְכּוֹ :	הָלַךְ	בְּלָק	וְגַם־	לְמִקְוֹ	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּלֶךְ	בְּלַעַם	וַיִּקָּם	25
à-son-chemin	alla	Balak	et-aussi	à-son-lieu	et-retourna	et-alla	Balaam	et-se-leva	
H1870	H1980	H1111	H1571	H4725	H7725	H3212			

פ
-

Et Balaam se leva, et s'en alla, et s'en retourna en son lieu ; et Balak aussi s'en alla son chemin.